



CIAO

Comisión Interamericana
de Agricultura Orgánica

INFORGÁNICA

Website: <http://www.agriculturaorganicaamericas.net/>

N° 3 - Año 2015

Boletín Informativo de la
Comisión Interamericana de Agricultura Orgánica
CIAO

*Newsletter of the
Inter-American Commission for Organic Agriculture
ICOA*

Contenido

- 1) España pide a UE que sea tan exigente con los productos orgánicos importados como con los europeos.....2
**Spain asks to EU to be so demanding on imported organic products as with those europeans.....2*
- 2) 9th European Organic Congress: Designing our future2
** 9° Congreso Orgánico Europeo3*
- 3) BioFach China grows further.....3
** Destacado crecimiento de la BioFach China4*
- 4) C&A aumenta su oferta con su primera colección con certificación GOTS para bebés 4
** C&A increases its supply with its first GOTS certified collection for Babies5*
- 5) El Salvador. Realizan primera graduación en agro orgánico5
** The first graduation in organic agriculture took place in El Salvador6*
- 6) Chile: Solicitan bono de fomento para producción orgánica de pequeños agricultores.6
Chile: Bonus promotion for smallholders organic production are invited.6
- 7) Relacionan residuos de pesticidas con la fertilidad masculina.7
** Pesticide residues associated with male fertility.7*

1) España pide a UE que sea tan exigente con los productos orgánicos importados como con los europeos

English below*

Elas, 16 mar (EFECOM) para ABC.es

España ha pedido hoy a la Unión Europea (UE) que sea tan exigente con los productos ecológicos importados como con los europeos, un elemento "fundamental" que debe incorporar la normativa sobre agricultura orgánica, según la ministra de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente, Isabel García Tejerina.

"La UE es muy exigente con los productores ecológicos, queremos ofrecer a los consumidores europeos el mismo nivel de exigencia también para los productos ecológicos importados, procedentes o producidos en terceros países", ha dicho García Tejerina a su llegada a un consejo de ministros de Agricultura de los Veintiocho en Bruselas.

Nota completa: <http://www.ruralprimicias.com.ar/noticia-productos-organicos--la-tendencia-que-crece-en-argentina-22573.php>

****Spain asks to EU to be so demanding on imported organic products as with those europeans.***

Elas, 16 mar (EFECOM) para ABC.es

On March 16th, Spain has called to the EU to be so demanding on imported organic products as with those europeans. This is a very important issue to be incorporated in the EU regulation, according to Isabel García Tejerina, Minister of Agriculture, Food and Environment.

"The EU has high demands with the organic producers in Europe, we want to offer to european consumers the same requirement level also for those organic products imported, from or produced in third countries" has said Mrs. García Tejerina in the Council of Agriculture and Fisheries Ministers in Brussels.

Complete article in spanish: <http://www.ruralprimicias.com.ar/noticia-productos-organicos--la-tendencia-que-crece-en-argentina-22573.php>

2) 9th European Organic Congress: Designing our future

En Español debajo*

by Organic-Market.info Redaktion

This years' Organic Congress from IFOAM EU group will take place in Riga. European organic stakeholders and policy makers will gather in the Latvian capital on 11-13 June to design the future of the EU organic movement. "Where does the organic movement want to be in 2030? What can we deliver to the society? And most importantly, how will we do so?" - These are the main topics for this international forum.



The European Organic Congress is dedicated to looking to the future. First the new organic regulation process and the EU Common Agricultural Policy (CAP) introduced in 2014 will be discussed. Then, the results of the vision 2030 process will be shared. Build practical strategies to achieve the shared goals is one of the main aims.

The programme and practical information are available on the congress website. <http://organic-congress-ifoameu.org/en/>

Early bird registration deadline is the 5 April 2015: <http://organic-congress-ifoameu.org/en/registration/>

Reference: <http://organic-market.info/news-in-brief-and-reports-article/id-9th-european-organic-congress-designing-our-future-18116.html>

* 9° Congreso Orgánico Europeo

Por la redacción de Organic-Market.info

El congreso Orgánico de IFOAM Europa, se llevará a cabo este año en la Ciudad de Riga.

Los involucrados del sector Orgánico Europeo y los responsables políticos se reunirán en la Capital Lituana entre los días 11 al 13 de Junio para perfilar el futuro del movimiento orgánico en Europa. "¿Dónde quiere posicionarse el Sector Orgánico para el año 2030? ¿Qué podemos ofrecer a la Sociedad? y aún más importante; ¿Cómo lo haremos?" serán las cuestiones más importantes a tratar en este Foro Internacional.

El Congreso Orgánico Europeo está abocado a mirar al futuro. Primero se discutirá el nuevo proceso de regulación de productos orgánicos y la Política Agrícola Común Europea (PAC) introducida en el 2014. Después se compartirán los resultados de la visión al 2030. Construir estrategias prácticas para alcanzar las metas compartidas es una de los principales objetivos.

El programa está disponible en el sitio oficial del Congreso: <http://organic-congress-ifoameu.org/en/>

Las fechas límite de inscripción están en: <http://organic-congress-ifoameu.org/en/registration/>

Referencias (en inglés): <http://organic-market.info/news-in-brief-and-reports-article/id-9th-european-organic-congress-designing-our-future-18116.html>

3) BioFach China grows further

En Español debajo*

by Karin Heinze for Organic-Market.info

BioFach China takes place at the Shanghai World Expo Exhibition & Convention Center (SWEECC) for the first time from 28 to 30 May. Thanks to the progress made by the event over the last few years, the INTEX exhibition venue is no longer big enough and a move within the city of Shanghai became unavoidable.

Organically produced food and natural cosmetics will be the focus of China's most important organic trade fair, which takes place for the ninth time in 2015. 360 exhibitors from all over the world are expected at BioFach China 2015 (there were 345 in 2014), and as well as a Taiwanese pavilion, there will be a Danish pavilion for the second time, only this time it will be significantly larger than the Scandinavian country's last pavilion. In addition, the "Online Organic Food Retailer Sourcing Summit", which includes a panel discussion and a matchmaking activity, will make its debut.

Complete Article: <http://organic-market.info/news-in-brief-and-reports-article/biofach-china-grows-further.html>

* Destacado crecimiento de la BioFach China

Por Karin Heinze para Organic-Market.info

La BioFach China, se llevará a cabo en el Centro Mundial de Exposiciones y Convenciones de Shanghai (SWEECC, por sus siglas en inglés) por primera vez del 28 al 30 de mayo del 2015. Gracias al progreso dado por las ediciones del evento los últimos años, el Centro de Exposiciones INTEX ya no es lo suficientemente grande y el traslado a la ciudad de Shanghai se volvió inevitable. Alimentos producidos orgánicamente y cosméticos naturales serán el foco de la feria de Comercio Orgánico más importante de China, que se celebra por 9° vez en este 2015.



Se esperan más de 360 expositores de todos lados del mundo en esta edición de la BioFach (hubieron 345 expositores en el 2014), y así como el pabellón taiwanés, habrá un pabellón Danés por segunda vez, y en esta oportunidad será significativamente más grande que el año pasado.

Adicionalmente, El “Online Organic Food Retailer Sourcing Summit”, que incluye un panel de discusión e intermediación, hará su debut.

Nota completa en inglés: <http://organic-market.info/news-in-brief-and-reports-article/biofach-china-grows-further.html>

4) C&A aumenta su oferta con su primera colección con certificación GOTS para bebés

English below*

Por PRNewswire/ --.

C&A Europa ha lanzado una nueva colección de ropa para bebé que cuenta con la certificación de la Norma Textil Orgánica Global (GOTS, por sus siglas en inglés), reforzando así su compromiso con la sostenibilidad. La colección, la primera que cumple con la norma GOTS, amplía la oferta de productos sostenibles de C&A. La nueva gama está disponible en determinadas tiendas C&A europeas y on line.

La norma GOTS de procesamiento de fibras orgánicas define los requisitos internacionalmente aceptados; entre ellos no solo podemos encontrar criterios ecológicos, sociales y de calidad a lo largo de toda la cadena de suministro, sino también criterios de evaluación y análisis de residuos de productos químicos. C&A realiza un trabajo constante para descubrir más alternativas sostenibles para el abastecimiento de materiales, de ahí que la creación de una gama de productos que contara con la certificación GOTS ha surgido de manera natural.

Nota completa: <http://www.prnewswire.com/news-releases/ca-aumenta-su-oferta-con-su-primera-coleccion-con-certificacion-gots-para-bebes-296427111.html>

** C&A increases its supply with its first GOTS certified collection for Babies*

By PRNewswire/ --.

C&A Europe has launched a new baby clothes collection certified by the Global Organic Textile Standard (GOTS) reinforcing its commitment to sustainability. The collection, the first that meets the GOTS standard, extends the range of sustainable C&A products.

The GOTS standard organic fibers processing defines internationally accepted requirements, among them we find not only ecological, social and quality standards along the entire supply chain, but also evaluation criteria and analysis of chemical residues.

Complete Article in spanish: <http://www.prnewswire.com/news-releases/ca-aumenta-su-oferta-con-su-primera-coleccion-con-certificacion-gots-para-bebes-296427111.html>

5) El Salvador. Realizan primera graduación en agro orgánico

English below*

Por Mirna Velásquez para la Prensa Gráfica



Cuarenta personas, de las que el 22 % corresponde a mujeres, forman parte de la escuela de formación en agricultura orgánica que tuvo recientemente su primer grupo de graduandos. Dicho proyecto, impulsado por la municipalidad de Apastepeque, es apoyado por la Fundación Nacional para el Desarrollo (FUNDE), el Instituto Nacional de Apastepeque (INAP) y la Microrregión Valle del Jiboa (MIJIBOA), con el apoyo de la Fundación FORD.

Los beneficiados son estudiantes y docentes del INAP, residentes en diferentes municipios del Valle de Jiboa, como Apastepeque, San Vicente y Santa Clara. Con la Escuela de Agricultura Orgánica se busca formar a jóvenes y productores de Apastepeque y del Valle del Jiboa.

Nota completa en: <http://www.laprensagrafica.com/2015/02/24/realizan-primera-graduacion-en-agro-organico>

* *The first graduation in organic agriculture took place in El Salvador*

By Mirna Velásquez for La Prensa Gráfica

Forty people, of which 22% are women, are part of the training school in organic agriculture which recently had its first graduating class. This project, promoted by the municipality of Apastepeque, is supported by the National Foundation for Development (FADE, according to its initials in Spanish), the National Institute of Apastepeque (INAP) and micro-region of Valle Jiboa (MIJIBOA), with support from the Ford Foundation.

The beneficiaries are INAP's students and teachers, living in different municipalities of Valle de Jiboa, as Apastepeque, San Vicente and Santa Clara. The School of Organic Agriculture seeks to train young and producers in Apastepeque and Jiboa Valley.

Complete Article in spanish: <http://www.laprensagrafica.com/2015/02/24/realizan-primera-graduacion-en-agro-organico>

6) Chile: Solicitan bono de fomento para producción orgánica de pequeños agricultores.

English below*

www.portalfruticola.com

Por 83 votos, la Cámara de Diputados aprobó el proyecto de resolución N° 317, que solicita a la Presidenta de la República que a través del Ministerio de Agricultura cree un bono de fomento, directo e independiente, para la producción orgánica de los pequeños agricultores con la finalidad de estimular el crecimiento y desarrollo de esta actividad.

La iniciativa fue presentada por los diputados Alejandra Sepúlveda (Ind), José Pérez (PRSD), Vlado Mirosevic (Ind), Enrique Jaramillo (PPD), Ramón Barros (UDI), Iván Fuentes (Ind), Felipe Letelier (PPD) y Loreto Carvajal (PPD).

Nota completa: <http://www.portalfruticola.com/noticias/2015/04/08/chile-solicitan-bono-de-fomento-para-produccion-organica-de-pequenos-agricultores/?pais=argentina>

Chile: Bonus promotion for smallholders organic production are invited.

www.portalfruticola.com

By 83 votes, the House of Representatives approved the draft resolution No. 317, requesting the President of the Republic through the Ministry of Agriculture to create a promoting bonus, direct and independent, for smallholders' organic production in order to stimulate the activity's growth and development.

The initiative was presented by Mr Alejandra Sepúlveda (Ind), José Pérez (PRSD), Vlado Mirosevic (Ind), Enrique Jaramillo (PPD), Ramón Barros (UDI), Ivan Fuentes (Ind), Felipe Letelier (PPD) and Loreto Carvajal (PPD).

Complete article in Spanish: <http://www.portalfruticola.com/noticias/2015/04/08/chile-solicitan-bono-de-fomento-para-produccion-organica-de-pequenos-agricultores/?pais=argentina>

7) Pesticide residues associated with male fertility.

En español debajo*

by Marge Dwyer for the Harvard T.H. Chan School of Public Health

A US study revealed that male fertility (sperm count) could be damaged by the consumption of fruits and vegetables with high levels of pesticide residues.

According to researchers at Harvard T. H. Chan School of Public Health, men who ate fruits and vegetables such as strawberries, spinach, peppers, apples and pears, had a count low sperm and a lower percentage of normal sperm compared to those who ate fruits and vegetables with lower levels pesticide residues.

Complete article: <http://www.hsph.harvard.edu/news/press-releases/eating-fruits-and-vegetables-with-high-pesticide-residues-linked-with-poor-semen-quality/>

* *Relacionan residuos de pesticidas con la fertilidad masculina.*

Por Marge Dwyer para la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Harvard

Un estudio realizado en EE.UU. reveló que la fertilidad del hombre (conteo de esperma) podría verse dañada por el consumo de frutas y verduras con niveles altos de residuos de pesticidas.

Según investigadores del Harvard T.H. Chan School of Public Health, los hombres que comieron frutas y verduras como frutillas, espinacas, pimientos, manzanas y peras, tenían un conteo de esperma más bajo y un menor porcentaje de espermatozoides normales en comparación con los que comieron frutas y hortalizas con niveles inferiores de residuos de pesticidas.

Complete article in spanish: <http://www.hsph.harvard.edu/news/press-releases/eating-fruits-and-vegetables-with-high-pesticide-residues-linked-with-poor-semen-quality/>
